

# Umore Azoka

FERIA DE ARTISTAS CALLEJEROS DEL HUMOR

MAIATZA 29/30/31 MAYO

EKAINA 1 JUNIO



Volvemos a reunirnos en esta nueva edición de UMORE AZOKA. Esta reconocida Feria de Artistas Callejeros del Humor de Leioa, nació con el objetivo de ser un escaparate y punto de encuentro entre los distintos agentes sociales que participan en los diferentes campos de las artes escénicas.

Esperamos que la programación propuesta y las acciones que se desarrollarán durante estos días puedan:

**“SORPRENDER”**, con todos y cada uno de los trabajos presentados.

**“TRANSFORMAR”** un espacio, la calle, en un lugar de comunicación e imaginación y que todos reconozcamos las calles y plazas como lugares de fascinación, creación y divertimento.

**“FACILITAR”** el acercamiento entre los programadores y programadoras y distribuidores con las distintas compañías participantes.

**“PROMOCIONAR”** a las compañías participantes, dándoles la facilidades necesarias para presentar sus espectáculos en Leioa, y así puedan recibir ofertas de contratación de otros municipios y comunidades.

**“DIVERTIR”** y hacemos **DISFRUTAR** de las creaciones de las compañías participantes. Las compañías participantes han hecho que esta Feria haya ido creciendo y evolucionando. Así, un gran número de comediantes y géneros, estarán estos días con nosotros en Leioa. Artistas de todos los rincones de Euskadi, unidos a compañías del Estado y artistas de países

como Francia, Holanda, Argentina, Reino Unido, etc, serán los y las encargadas de hacer brillar en las calles de Leioa las galas de la fascinación, con espectáculos circenses, musicales, teatrales, etc. Artistas poseedores de un lenguaje sin fronteras, que se apoderarán de las calles de nuestro municipio por unos días, y lo convertirán en un escenario de sueños, participación, juego y disfrute general.

Desde aquí os animo a que participéis, desde el 29 de mayo al 1 de junio, en esta gran fiesta y aventura de las artes escénicas de la calle que se desarrollará en Leioa.



Lan hau Jojori buruzkoa da. Jojo zirkuko pailazoa da, baina bere zirkua oso zaharra da eta ixtear daude. Jojo batzar batetik etorri da. Batzarrean, enpresariak zirkua ixtea eta fabrika berriak eraikitzea erabaki dute. Partzuergoko zuzendariak zirkuko langileei herrialde osoan bidaiatzeko eskaintza egin diete, euren produktuen publizitatea egiten badute. Baldintza bakarra jarri dute enpresariak: Eli, substantzia kimiko batek hondatutako herri batean.

## 96 UNICORNIOS “Jojo”

La obra gira en torno al personaje de Jojo, un payaso de un circo destartalado al que están a punto de desahuciar. Todo comienza cuando Jojo vuelve de una reunión con los empresarios que han decidido echar abajo el circo para construir fábricas nuevas. La dirección del consorcio ofrece a los saltimbanquis viajar por todo el país haciendo publicidad de sus productos.

La única condición que ponen para trabajar es que Eli, una niña que recogieron en un pueblo tras una catástrofe provocada por una sustancia química, no vaya con ellos. Los saltimbanquis están casi decididos a abandonar a Eli, aunque todos la quieren. En ese momento Eli le pide a Jojo que les cuente un cuento.



**Arene, 7 lonja - 48991 GETXO**

Tfñoa.: 94 430 31 94 · 94 410 07 98 - 635 70 89 97

[teatrodegetxo@euskalnet.net](mailto:teatrodegetxo@euskalnet.net) (Konpainia)

[portal71@euskalnet.net](mailto:portal71@euskalnet.net) (Banatzailea)

[www.escueladeteatrodegetxo.com](http://www.escueladeteatrodegetxo.com) (Konpainia)

Ordezkaría - Representante: Iván Alonso

Ikuskizun mota: Egonkorra - Tipo de espectáculo: Estático

Ikusle mota: Haurrentzakoa - Tipo de espectador: Infantil



Kalean zaude, eguneroko zerbaitek eraman zaitu bertara, ez dakit, ... galtzerdi batzuen bila. Eta bat-batean entzun duzu, lehenengo baxu-baxu, urrun balego bezala, Atlantikoaren bestaldekik datorren zerbait gisa. Soinu hori, ez duzu inoiz entzun, eta ez du ere aurrerago entzun duzun ezeren antzik, Hegoaldetik edo datorrela uste duzu. Kanta bat antzeman duzu, beste bat, zure moduan kalean zeuden lagunak haren inguruan gelditu dira. Orduan haiekin bat egin duzu eta jendetzaren erdian era basatian jantzitako zazpi mutil ikusi dituzu, bidoi kromatu bezalakoak jotzen ari direnak eta koreografia barregarria dantzatzan. L'Acousteel Gang milaka kaletan egonda dago, kale guztiak ezberdinak, guztiak oinezkoez josita. Ikusleengana hurbiltzeko duten era, basatia eta atsegina da aldi berean, jai-girokoa eta lagunkoia. Steel drum-a haien kidea da, karibeko sutik datorren metalezko danbor melodikoa, soinu indartsu eta orain arte ezezagunakoa.



## ACOUSTEEL GANG “Steel Band Itinerante”

Estás en la calle para, pongamos, encontrar una tienda de calcetines. Otras personas están aquí igualmente, por razones sin duda diferentes. En un momento dado oyes detrás tuyo un rumor inusual que se superpone al rumor de la calle, y comienzas a ver una aglomeración, lejos en la calle. Un montón de gente está a tu altura y se para durante el comienzo de un tema del último disco de Manu Chao. Son las personas que como tú, estaban en la calle por razones del mismo orden y que rien, aplauden y se menean. Entonces te juntas y miras lo que ellos miran. Miran en el centro del montón a siete chicos vestidos a lo salvaje y que dan golpes sobre cierta clase de bidoes cromados, medianos, grandes y otros más grandes aún, realizando una coreografía ridícula. Entonces te destornillas de risa y comienzas a patear, y decides seguir a las multitud cuando se pone en marcha y que los calcetines esperen: ¡el invierno está todavía tan lejos!

Gondomar, 8 - 1ªA - 47011 VALLADOLID

Tfnoa.: 983 266 473 - 639 606 098 - Faxa: 983 320 210

barranco@usuarios.retecal.es

Ordezkaría - Representante: Ramón López-Barranco

Ikuskizun mota: Egonkorra / Herriz herri - Tipo de espectáculo: Estático / Itinerante

Ikusle mota: Denak - Tipo de espectador: Todos



Mundua lapikoa da, lapiko handi-handia, eta horretan gozagarri guztiak nahasi eta era askotako janariak presta daitezke. Gure sukaldariak jaia ospatzeko prestatutako zopa zerbitzatzear daudenean, osagai garrantzitsuena falta zaiela ohartuko dira: barrea. Denbora galdu gabe eta ontzi, kazola eta burrunztaliz hornituta, gure sukaldari ausartak beren sutegiek ematen dieten segurtasunetik aldenduko dira, gozagarri preziatuaren bila joateko, plaza, kale, kale estu eta kalezuloak zeharkatuko dituen abentura arriskutsuan. Gainera, zopa hoztu baino lehen itzuli beharko dira sukaldera, guztiak zoparen barre, irri eta algaren zaporea dasta dezaten.

## ADOS TEATROA “Sopa de ganso”

(ESTREINALDIA · ESTRENO)



El mundo es una cacerola, una enorme cacerola donde se mezclan todos los condimentos y se pueden guisar los platos más variados. Cuando nuestros cocineros se disponen a servir la sopa preparada para celebrar la fiesta, descubren con horror que le falta el ingrediente más importante: la risa. Sin perder tiempo, y armados con cazos, cazuelas y cucharones, nuestros arrojados cocineros abandonarán la seguridad de sus fogones para salir en busca del valioso condimento en una arriesgada aventura por plazas, calles, callejas y callejones. Deberán estar de vuelta antes de que la sopa se enfríe para que todos puedan disfrutar de su sabor a risa, sonrisas y carcajadas.

San Cristóbal, 4 - 6 B - 20012 DONOSTIA

Tfnoa.: 943 27 81 09 - 655 73 44 64 - Faxe: 943 27 99 00

adosteatroa@euskalnet.net

Ordezkaría - Representante: Santiago Sueiras

Ikuskizun mota: Egonkorra / Herriz herrikoa - Tipo de espectáculo: Estático / Itinerante

Ikusle mota: Denak - Tipo de espectador: Todos



”Master Clown” clown berezi baten, Lalaïn (ni), jolasa eta hark ikuslegoarekin (zuek) eta munduarekin (haiek) harremanean jartzeko duen modu bitxia ezagutzeko gonbidapena da.

Baieztatu egiten dut, gaur egun oraindik, pailazoa zuri-beltzeko munduaren koloretako isla dela, ohikotasuna eta era ona aztoratzen dituena. Pailazoa haurtzarokoa den eremu ukiezin baten (inozentzia) zaindari pribilegiatuena da eta gaur horixe maileguz hartuko dugu helduentzako. Ongi etorri honetara.

## ALAIN VIGNEAU Y LA STRAVAGANTE “Master Clown”

Master Clown es una invitación al juego de un clown particular, Lalaïn (yo), y a su manera muy personal de relacionarse con el público (ustedes), y con el mundo (ellos).

Afirmo que, todavía hoy, el payaso es el reflejo en color de un mundo en blanco y negro, el cortocircuito que funde los fusibles de la normalidad y del orden. El payaso es por excelencia el guardián privilegiado de un territorio sagrado (la inocencia) que pertenece a la niñez y que hoy pediremos prestado para los adultos. Bienvenidos a bordo.



Aire-Aire

Gipuzkoa, 14 - 2 D - 48970 BASAURI

Tfnoa.: 620 543 668 (Isabel) - 676 076 069 (Mertxe) - Faxe: 942 22 16 21

aireaire@aireaire.com - www.aireaire.com

Ordezkaría - Representante: Mertxe Lorente

Ikuskizun mota: Egonkorra - Tipo de espectáculo: Estático

Ikusle mota: Heldua - Tipo de espectador: Adulto



“Un Mundo de Colores” antzerti-forma hartu duen ipuinak kontatzeko bidea da, umeak beste kultura batzuetara hurbiltzen dituen leiho irekia. Aniztasun kulturalako eskubidea hurbiltzen die, gutxiengo etnikoek irakasten dizkiguten balore positiboak aldarrikatuz: elkartasuna, askatasuna, nor-tasuna eta naturarekiko errespetua. Ikuskizunak beste helburu didaktikoa ere badu: umeengan irakurketa sortzailea, dibertigarria eta hezigarria sustatzea. Horretarako, antzezleek kontakizuna iru-diztatuko dute, hainbat teknika eszenikoak erabilita: txotxongiloak, mimoa, zuzeneko musika, objektuen bidezko lana, pertsonaiak... Kalerako eginda-ko moldaketan pertsonaia berria erantsi da: teknikari-aretozaina, publikoa heltzen den bitartean eta ikuski-zuna hasi arte giroa alaituko duen baldar umoristikoa.

## BAMBALÚA TEATRO “Un mundo lleno de colores”

Un Mundo de Colores es un cuentacuentos teatraliza-do, una ventana abierta que aproxima la l@s niñ@s a otras culturas. Les acerca el derecho a la pluralidad cul-tural, reivindicando los valores positivos que las minorí-as étnicas nos enseñan: solidaridad, libertad, identidad y respeto a la naturaleza. El espectáculo tiene además otra finalidad didáctica: fomentar en l@s niñ@s una lectura creativa, divertida e instructiva. Para ello los actores ilustrarán la narración utilizando diversas téc-nicas escénicas: títeres, mimo, música en directo, trabajo con objetos, personajes... En su adaptación a calle se ha incluido un nuevo personaje, el técnico-acomoda-dor, patoso humorístico que amenizará la llegada del público hasta el comienzo del espectáculo.



Arco del Pilar, 10 - 4 C - 09003 BURGOS

Tfnoa.: 947 26 07 50 - 617 05 58 88 - 625 53 53 20

bambaluateatro@wanadoo.es - [www.bambaluateatro.com](http://www.bambaluateatro.com)

Ordezkarria - Representante: Raquel López Tamames

Ikuskizun mota: Egonkorra / Egunekoa - Tipo de espectáculo: Estático / Diurno

Ikusle mota: Haurrentzakoa - Tipo de espectador: Infantil



Bedlam Oz-ek antzerti fisikoa eta ikustekoa sortzen du, irudia, erritmoa eta errituala erabiltzen baititu. Konpainiak liluratu egiten du bere ikusteko eskultura bizidunekin eta horiek espirtua ireki eta asmatzen suspertzen dute.

Slinkie Love ikuskizuna maitasun istorio samurra da eta guztion irudimena eragiten du, gazteena zein adinekoena.

Tutu horiek 6 m-ko altuerara luzatu, bihurtu eta bola bihurtzen

dira, horrela, bere ikuskizun iaio eta erakargarriaz ikusleak txundituz.

Mundu erditik eta Europako jaialdi onenetatik ibili ondoren, Bedlam Oz guregana heldu da eta ikuskizun txiki baina atsegin hau dakar berarekin, 12 minutuko bonboia izango balitz bezala dastatzeko.



## BEDLAM OZ “Slinkie love”

(ESTREINALDIA ESTATUAN · ESTRENO EN EL ESTADO)

Bedlam Oz crea un teatro físico y visual utilizando la imagen, el ritmo y el ritual. La Compañía encanta con sus esculturas visuales y vivientes que abren el espíritu y estimulan la inventiva.

En Slinkie Love, esta tierna historia de amor dispara la imaginación de todos, jóvenes y mayores. Estirándose hasta 6 m. de altura, retorciéndose y haciéndose una bola, estas tuberías cautivan al público con su hábil y seductora actuación.

Después de pasearse por medio mundo y los mejores Festivales de Europa, Bedlam OZ llega a nosotros con este espectáculo pequeño pero tan delicioso como para degustarlo como un bombón de 12 min.

Gondomar, 8 - 1ªA - 47011 VALLADOLID

Tfnoa.: 983 266 473 - 639 606 098

barranco@usuarios.retecal.es

Ordezkaría - Representante: Ramón López-Barranco Velasco

Ikuskizun mota: Egonkorra - Tipo de espectáculo: Estático

Ikusle mota: Denak - Tipo de espectador: Todos



Konpainiaren lehenengo lana da En Dérangement. Ivan Charyk, keinu eta planten bidez, tipo baten atsekabe eta gorabehera barregarriak adierazten ditu. Tipo hori telefono-kabina batekin borrokan dabil, kabinak, auskalo zergatik, ireki nahi ez duelako. Izan ere, sakelako telefonoa asmatu aurretik, jakina, aluminiozko ertzdun beirazko paralelepipedo horietan asetzen zen telefonoz deitzeko gogo bizia, bertan dagoelako –harrigarria– hari baten bidez munduarekin lotzen gaituen objektu magikoa. Paul Duran dinamikoak, naturaltasun osoz, behar den moduan ohartarazten gaitu komunikatzeko premia larriaz.

## CIE. DU PETIT MONSIEUR “Averiada”

En Dérangement es la primera creación de la compañía. Ivan Chary expresa con gestos y ademanes las peripecias jocosas de los sinsabores de un fulano enfrentado con una cabina telefónica que inexplicablemente se niega a abrir. Porque antes de la invención del móvil, las ansias de llamar por teléfono se desahogaban, naturalmente, en estos paralelepípedos con cristales bordeados de aluminio que encierran –asombroso– el objeto mágico que nos une con el mundo mediante un hilo. Con toda naturalidad, el dinámico Paul Duran nos alerta como debe de ser, de la imperiosa necesidad de comunicar.



Lieudit Moouret - 26400 ALLEX (FRANCIA)

Tfñoa.: 93 84 80 499 - 609 40 13 66 - Faxe: 93 84 80 499

arts@abaforum.es - www.petitmonsieur.com

Ordezkarria - Representante: Jordi Fabregas / 23 arts-Brothers Projections S.L.

Ikuskizun mota: Egonkorra - Tipo de espectáculo: Estático

Ikusle mota: Denak - Tipo de espectador: Todos



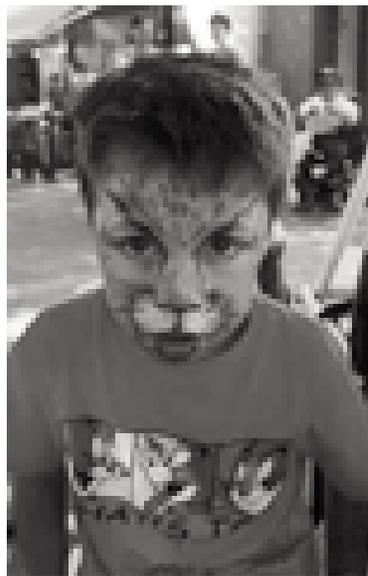
Kale-arte berrietako bat da, makillaje-, inauteri- eta gai-estilo ezberdinak egitea da. Obra iragankorrek dira, baina biziak, behintzat batek bere burua garbitu arte, une horretan obra horiek betiko galtzen baitira.

## CIE. LES AMUSE GUEULES “Reves en couleurs”

(ESTREINALDIA ESTATUAN · ESTRENO EN EL ESTADO)

Es una nueva de las Artes de Calle, es la realización de distintos estilos de maquillaje, carnavalescos, temáticos, etc.

Obras efimeras, pero vivientes, hasta que uno se lava y por tanto desaparecen.



84 Chermin de Reunouet - 29470 LOPERHET (BRETAÑA)  
Tfnoa.: 33 298 07 06 23 - 33 661 64 24 19 - Faxe: 33 298 07 14 86  
josiane@amusegueules.com - www.amusegueules.com  
Ordezkaría - Representante: Josieane Quillivic  
Ikuskizun mota: Egonkorra - Tipo de espectáculo: Estático  
Ikusle mota: Haurrentzakoa - Tipo de espectador: Infantil



Danielek ahots ozenez pentsatzen du eta antzerkiak eta errealitateak zalantza eginarazten digu. Abesti eta iruzkinen bidez, bera, eskatologia, heriotza eta sexuari buruz ironiaz hitz egiten du eta obrak irauten duen ordu eta erdia istant batean igarotzea lortzen du, intimitate epeleko giroari esker.

Ikuskizun berri, argi eta natural honetan samurtasuna, iseka, umorea eta fantasia naturaltasun osoz nahasten diren osagaiak dira. Horiexek dira Danielek publikoarekiko kimika sortzeko erabiltzen dituen giltzak, hain zuzen ere, eta publikoak zerbait errepikaezina ikusi duela sentituko du. Hauxe aukera ezin hobea da Danielekin modu estu eta zuzenago batean ondo pasatzeko.

## DANIEL HIGIÉNICO “Mamá quiero ser autista”

Daniel piensa en voz alta y nos hace dudar entre lo que es teatro y lo que es realidad. Con canciones y comentarios, ironizando de sí mismo, de la escatología, de la muerte, el sexo, consigue que, en una cálida intimidad, la hora y media que dura la obra pase como un suspiro. Un espectáculo fresco, lúcido y espontáneo, donde la ternura, el sarcasmo, el humor y la fantasía son ingredientes que se mezclan con toda naturalidad. Estas son las claves que Daniel utiliza para crear la química necesaria con el público, que saborea la sensación de haber presenciado algo irrepetible. Esta es una buena ocasión para disfrutar con Daniel de una forma todavía más íntima y directa.



Erretentzu, 32 bajo - 48200 DURANGO

Tfnoa.: 94 681 67 43 - 609 45 75 75 - Faxe: 94 201 17 17

[jproducciones@interbook.es](mailto:jproducciones@interbook.es) - [www.interbook.net/empresas/jproducciones](http://www.interbook.net/empresas/jproducciones)

Ordezkaría - Representante: Julio Perugorria

Ikuskizun mota: Egonkorra - Tipo de espectáculo: Estático

Ikusle mota: Heldua - Tipo de espectador: Adulto



Aker, akelarreko deabrua,  
kaleetatik noraezean dabil; bera eta bere  
perkusionisten jarraigoa herri eta hirietan zehar dabilta.  
Zuzeneko musika, piroteknia eta itzelezko efektu bereziez  
betetako ikuskizuna.

Esku bat danborrean eta bestea  
probokazioan, horrela sortu da  
Deabru Beltzak taldearen proposamen berria.  
Danborrek dar-dar egiten dute, kaleak  
argiz betetzen ari dira.  
Prestatu ikusteko...

## DEABRU BELTZAK “Les tambour de feu”

Aker el diablo del akelarre  
deambula por las calles, él y su  
séquito de percusionistas, recorren pue-  
blos y ciudades.  
Un espectáculo de música en directo,  
pirotecnia y  
grandes efectos especiales.

Con una mano en un tambor y la otra  
en la provocación, surge la nueva  
propuesta de Deabru Beltzak.  
Los tambores vibran, las calles se iluminan.  
Prepárense a ver ...



Dis-Dis Producciones, S.L.

Prim, 27 - Lonja izquierda - 48006 BILBAO

Tfnoa.: 94 402 99 92 - 656 76 37 53 - Faxe: 94 402 99 93

deabru@deabrubeltzak.com - www.deabrubeltzak.com

Ordezkarria - Representante: Garbitxu

Ikuskizun mota: Herriz herrikoa / Gauekoa - Tipo de espectáculo: Itinerante / Nocturno

Ikusle mota: Heldua - Tipo de espectador: Adulto



Ekintza eta polizi filmetan oinarrituta, "Dislocate" aurrerapausoa da zirkuaren munduan. "Mission Improbable" James Bond-en espiritu nabaria duen aire-jarduera sinestezina da; izan ere, berarengandik jasotzen ditu elementu guztiak: emakumezko espioi animatuak, heriotzari desafio egiten dioten jausiak, balentria harrigarriak eta airean antzeztutako elkar-tze erromantikoa. Geoff eta Kate-k ez dute mundua eztanda nuklearretik edo hirugarren mundu-gerratik salbatzen, baina pieza honek, zalantzarik gabe, "entretenitzeko lizentzia" dauka. "Mission Improbable" altueran garatzen da eta horrek barnealdean nahiz kanpoaldean gozatzeko moduko ikuskizun bihurtzen du.

## DISLOCATE "Mission improbable"



Basado en las películas de acción y policías, Dislocate, va un paso más allá en el mundo del circo. "Mission Improbable" es un increíble ejercicio aéreo impregnado del espíritu de James Bond y del cual toma de todos sus elementos: animadas espías femeninas, caídas que desafían a la muerte, asombrosas proezas y un romántico encuentro, representado sobre el aire. Geoff y Kate no salvan al mundo de una explosión nuclear o de la tercera guerra mundial, pero esta pieza tiene realmente "licencia para entretener". La altura sobre la que "Mission improbable" se desarrolla, la convierten en una interesante atracción tanto para interior como para exterior.

### FREE ART

127 Posta Kutxa - 08950 ESPLUGUES DE LLOBREGAT

Tfnoa.: 93 473 86 69 - Faxe: 93 372 59 48

carles@free-art.com - www.free-art.com

Ordezkaría - Representante: Carles Treviño Villegas

Ikuskizun mota: Egonkorra - Tipo de espectáculo: Estático

Ikusle mota: Denak - Tipo de espectador: Todos



Ekialdeko dantzarako (sabel-dantza) duen liluratik eta mendebaldeko erroetarako duen fideltasunetik sortzen da “Pure-Passion” (grina garbia) ikuskizun-dantza, ekialdeko fantasia. Fantasia guztietan bezala, betekizun bakarra irudimena erabiltzea da, baina fantasia-dantzaren kasuan ikusleak ere irudimen hori erabiltzea eskatzen da. Ez dago inolako mugarik, dantza sortzailea da eta bertan inspirazio iturria ekialdeko dantza da. “Pure-Passion” pieza biren inguru-eremua da: “Koloretsua” eta “Airea”, baina biak dira pertsona bakar bat: bizitzak liluratzeko duen eta bizitzako gauzarik oinarrizkoenetan etengabe sakontzen duen betiereko neska. “Koloretsuak” lerretik beretik jolasten du mugimenduari, eta horrek mundu fisikoarekiko lotura sortzen du, lotura ukigarria; aldiz, “Airea” dilindan dago, ez dago lotura-elementurik eta horrek pertsonaia bere alderdirik espiritualetarekin lotzea eragiten digu. Biek konposatu perfektua osatzen dute: Pure-Passion, bizitzarenganako grina egoera garbian.

## DUNIA “Pure pasión”

De su fascinación por la danza oriental (danza del vientre) y de la fidelidad a su raíz occidental nace el espectáculo-danza “Pure-Passion”, pura fantasía, fantasía oriental. Como en toda fantasía el único requisito es el de usar la imaginación añadiendo en el caso de la danza-fantasía el que el espectador también lo haga. No hay limitaciones de ningún tipo es una danza creativa donde la inspiración-fuente es la danza oriental. “Pure Passion” es el marco ambiental de dos piezas: “La colorida” y “Aire” ambas son una única persona, la niña eterna que curioseosa constantemente asombrada por la vida misma ahondando y profundizando en lo más básico de esta. “La Colorida” juega con el movimiento desde la tierra lo que crea una conexión con el mundo físico, el palpable mientras que “Aire” es pura suspensión, no hay elemento de sujeción y nos lleva a la conexión del personaje con su parte más espiritual. Ambas son un compuesto perfecto: Pure-Passion, la pasión por la vida en estado puro.



### FREE ART

127 Posta Kutxa - 08950 ESPLUGUES DE LLOBREGAT

Tfnoa.: 93 473 86 69 - Faxe: 93 372 59 48

carles@free-art.com - www.free-art.com

Ordezkarria - Representante: Carles Treviño Villegas

Ikuskizun mota: Egonkorra - Tipo de espectáculo: Estático

Ikusle mota: Denak - Tipo de espectador: Todos



Dantza ikuskizun honek ohiko eta benetako uneak eta egoerak jorratzen ditu. Hala ere, errealitate hori ura dantzari eta ikusleen arteko lotura bihurtzen den eremura lekualdatzen du. Egin ohi dugun edozein keinu dantza bihurtzen dugu, dantza soila, logikoa, apaingarririk gabekoa sortzen dela.

Umorea erabiltzen den lengoaietako bat da.

Ikuskizun berria da, ur eta ekintzen dinamismoari esker.

Mota honetako gauzak erabiltzen ditugu bertan: euritakoa, sofa, apaintze-mahaia, makillajea, tutu malguak, itoginetarako ontziak, cava-kopak; elementu horiek berehalako, hurbileko ikuskizun bihurtzen dute.

## FACTORIA MASCARÓ “Ai que em mullo!”

Espectáculo de danza que trata de momentos y situaciones cotidianas y reales, transportadas en un ámbito donde el agua como elemento, sirve de nexo de unión entre el bailarín y el espectador.

De cualquier gesto que hacemos habitualmente, lo transformamos en danza, una danza simple, lógica, sin ornamentos.

El humor es uno de los lenguajes que se utiliza.

Es un espectáculo fresco, por el agua y por el dinamismo de sus acciones.

utilizamos: paraguas, un sofá, un tocador, maquillaje, mangueras, cubos para las goteras, copas de cava; estos elementos lo hacen un espectáculo inmediato, próximo...



Montserrat, 123 - 08221 TERRASSA

Tfnoa.: 93 789 91 51 - 669 48 27 23 - Faxe: 93 789 91 52

vesc@culturalvertex.com - www.vescsl.com

Ordezkaria - Representante: Lluís Puig

Ikuskizun mota: Egonkorra - Tipo de espectáculo: Estático

Ikusle mota: Denak - Tipo de espectador: Todos



Le Flagrant Délire taldeak erreperitorio erakargarria eskaintzen du, hainbat eratako musikek osatutako erreperitorioa; hala nola, funk, jazz edota herriko musikak. Euren ikuskizunetan honako talde hauen abestiak entzun daitezke, besteak beste: James Brown eta Blues Brothers, l'Orchestre du splendid, Ska-P, Skalaria, la Ruda salska, etab. Eta hori guztia %100 FLAGRANT DELIRE diren abestien bidez.

Aparteko musika taldea da kontzertuak, jaialdiak, festak, kafe-kontzertuak, klubak etab alaitzeko. Eskenatokian edo kalean bertan, belartzan edo asfaltoan, baina soinu iraunkorarekin betiere.

## FLAGRANT DÉLIRE "Flagrant délire show"

(ESTREINALDIA ESTATUAN ·  
ESTRENO EN EL ESTADO)



Le Flagrant Délire propone un repertorio atractivo y variado, que mezcla funk, jazz y músicas populares. En sus actuaciones se descubren, entre otros, temas de James Brown y Blues Brothers, pasando por l'Orchestre du splendid, Ska-P, Skalaria, la Ruda salska, etc. Y todo mediante unas composiciones 100% FLAGRANT DELIRE.

Una banda excelente para animación de conciertos, festivales, fiestas, café-conciertos, clubs, etc. En los escenarios o en la misma calle, en la hierba o en el asfalto, pero siempre con sonorización fija!

### FREE ART

127 Posta Kutxa - 08950 ESPLUGUES DE LLOBREGAT

Tfnoa.: 93 473 86 69 - Faxe: 93 372 59 48

carles@free-art.com - www.free-art.com

Ordezkarria - Representante: Carles Treviño Villegas

Ikuskizun mota: Egonkorra - Tipo de espectáculo: Estático

Ikusle mota: Denak - Tipo de espectador: Todos



SOLVE existentzian zehar egiten den bidaia da, bertan pertsonaiak honakoei aurre ematen die: bere jaiotzari, munduaren eta horretatik bereizten duen mugaren ezagutzari, hura aztertzeko, ulertzeko eta menperatzeko duen nahiari, bilaketa matematiko horrek ekartzen dion etsipenari eta arrazoiaren bidez ibili ezin den beste bide bat aurkitzeari, hau da,: ametsaren eremua, inkontzientearena, dena inork agintzen ez duen eritmorra dabilen tokia. Ibilbide bertikal honetan, joko, jakin-min, ausardia, adore, gorputz eta arima aritze, ametsen eritmo eta gauzen segidaren garrantziaz ohartzen da. Bere labirintoaren espiralak bitzitza onartzera eta heriotza bilatzera eramaten du.

"Ongi aprobetxatutako egunean gustura lo egiten den bezala, bizitzan egin beharrekoa egin ondoren gustura hartzen da heriotza" (Memorias de Leonardo. Luis Racionero.)



## FURA "Solve"

SOLVE es un viaje a través de la existencia, donde el personaje se enfrenta a su nacimiento, al descubrimiento del mundo y del límite que lo separa de éste, a su deseo de explorarlo, entenderlo y dominarlo, a la decepción a la que le lleva esta búsqueda matemática y al encuentro de otro camino imposible de emprender a través de la razón: la zona del sueño, del inconsciente, donde todo baila un ritmo único que nadie marca. En esta trayectoria vertical, comprende la importancia del juego, de la curiosidad, de la valentía, del tesón, de la entrega, del ritmo de los sueños, de la cadencia de las cosas. La espiral de su propio laberinto le conduce a la aceptación de la vida y a la búsqueda de su muerte.

"Como en día bien empleado da gusto dormir, tras una vida colmada da gusto morir" (Memorias de Leonardo. Luis Racionero.)

Avenida Gaudí, 42 1º - 2 - 08100 MOLLET DEL VALLES

Tfnoa.: 639 35 05 87

[furamalospelos@hotmail.com](mailto:furamalospelos@hotmail.com)

Ordezkarria - Representante: Pilar Cervera Rueda

Ikuskizun mota: Egonkorra - Tipo de espectáculo: Estático

Ikusle mota: Denak - Tipo de espectador: Todos



Bi pertsonaia ametsetan moduan azaleratzen dira: batek trankil-trankil edertzen du bere burua ikusleen aurrean eta besteak arropak garbitu eta eskekitzen ditu. Ikuskizuna hasi da eta bi antzezle lan egiteko tokia materialekin mugatzen dute, ekintza dinamiko, zabal eta komunikatiboaren bitartez. Bi ekintza soil hauek direla bide, ikuslea kolore eta soinuak jositako mundu txiki polit batean barrena sartuko da. Aritzen ikusteko unibertsoa da, pasadizo, egoera barregarri eta antzezlearen baliabideez betea. Hutsetik hasi den mundu honek pertsonaia azken nahaspilara eramango dituzten agerraldi ugari ekarriko ditu.

"NAIZ" ikuskizunean antzezlearen irudi eta plastika miatuko ditugu eta horrela ikuslearen zentzumenak hunkituko dituzten esanahietan zehar bidaia egingo dugu. Gorputzaren baliabideak erakutsiz, era askotako egitura eta osagaiak erabiliz eta ikusteko den antzerkiaren bidez, Gaitzerdi Antzerki-taldeak erregistro ugari, bizitasun eta unitate estetikoengatik harrituko gaituen lana dakarkigu.

## GAITZERDI TEATRO "Naiz"

(ESTREINALDIA · ESTRENO)

Dos personajes emergen de manera ensoñadora: uno se maquilla con tranquilidad frente al público, y el otro lava y tiende ropa. Se abre el espectáculo y dos actores delimitan el espacio de trabajo con material, en una acción dinámica, abierta y comunicativa. Con estas dos sencillas acciones el espectador es introducido en un pequeño mundo bello, colorista y sonoro. En un universo hecho para ser contemplado en su discurrir, lleno de anécdotas, situaciones jocosas y recursos de actor. Un mundo que partiendo de la nada, fabrica toda una serie de escenas que abocan a los personajes al caos final. A lo largo del espectáculo "NAIZ", se indaga en la suficiencia de las imágenes y de la plástica del actor, para hacernos viajar por significados que impactan en los sentidos del espectador. Con la exhibición de recursos físicos, el uso de estructuras y elementos variados, y una forma de dramaturgia visual, Gaitzerdi Teatro nos ofrece una propuesta que sorprenderá por su variedad de registros, dinamismo y unidad estética.



Grupo Santo Domingo de Guzmán, 5 - 2º - 48006 BILBAO

Tfnoa.: 94 422 30 08 - 619 41 55 37 - 656 71 79 46 - Faxes: 94 422 30 08

[gaitzerdi@euskalnet.net](mailto:gaitzerdi@euskalnet.net)

Ordezkaría - Representante: Rosa Abal

Ikuskizun mota: Egonkorra / Gauekoa - Tipo de espectáculo: Estático / Nocturno

Ikusle mota: Heldua - Tipo de espectador: Adulto



Hiru behargin aldarmioak muntatzera joan dira. Ez dago oso argi zertarako den eta laster nekatu egingo dira. Agian laguntza eskatuko dute hori eraikitzeko; seguruenik, nahikoa alferrek dira. Ia lortu dutenean, objektu bat eskuratzeko borroka neurrigabeen hasiko dira: hamaiketakoa dagoen kutxa eskuratu nahi izango dute.

(Aingeruak oso jostalariak izan ohi dira, ez dute lana atsegin, nahikoa nagiak dira eta oso iritirak, nartzisistak). Eraikuntza amaitzen dutenean, transformazioa hasiko da. Aingeruek lan-jantzia kendu eta beren luma ederrak aterako dituzte. Zerura igotzen saiatzeko unea da, baina airea zakar badabil baino ez dute lortuko. Beren lumak astinduko dituzte, igotzen ahaleginduz, gora egiten dute, barretatik gora, haize-boladatxo bat eta ia goian egongo dira.



## HOJARASCA DANZA “Bloque C, ángeles caídos buscan subir al cielo”

Tres obreros llegan para montar un andamio. No se sabe muy bien para qué, se cansan pronto en el intento. Tal vez, soliciten ayuda para construirlo; seguramente, son un poco vagos. Casi cuando lo han conseguido, entran en una desenfrenada lucha por un objeto, se trata de la caja donde está el almuerzo.

(Los ángeles suelen ser muy juguetones, poco amigos del trabajo, algo perezosos y muy coquetos, narcisistas).

Cuando terminan la construcción, comienza la transformación. Los ángeles se desprenden del buzo de trabajo y comienzan a sacar sus lindas plumas. Es la hora de intentar subir al cielo, solo lo conseguirán si sopla fuertemente el aire. Agitarán sus plumas para intentar subir, trepan y trepan por las barras, un soplado y casi están.

Pl. de la Libertad, 44 - 2º - 09004 BURGOS

Tfnoa.: 947 20 09 54 - 609 42 88 60 (Carolina) - 619 40 01 84 (Alicia) - Faxe: 947 20 09 54

hojarasca@hojarasca-danza.com - www.hojarasca-danza.com

Ordezkaría - Representante: Alicia Soto Solas (Zuzendaria) - Carolina Sáiz López (Manager)

Ikuskizun mota: Egonkorra / Herriz herrikoa / Gauekoa - Tipo de espectáculo: Estático / Itinerante / Nocturno

Ikusle mota: Denak - Tipo de espectador: Todos



Jai-giroa dago herriko plazan, faroltxoko dantzaldia. Plazako kioskoaren gainean, musikariek doinuak jotzen dituzte, ardoak alaituta. Bat-batean albistea heldu da, zerbait izugarria gertatu eta hurbiltzen delako zurrumurrua. Begitarteak eraldatzen dira eta beldurrezko itzala plazaren gainean erortzen hasi da. Gertatu beharrekoa gertatzen denean, albistea sirena, txistu, oihu... bihurtzen denean, herriko orkestrak doinu berri bati ekin eta guztiak, Hamelingo saguak izango balira bezala, prestatze-lanak egiten hasi dira. Portaera eskizofreniko horrek beren giza izaera ahaztu eta mer-tzenario bitxi bihurtarazi ditu. Helbiderantz harro-harro abiarazi dira, koldarren aurrean, begiratzen dieten horien aurrean dabiltzan bitartean. Herria hutsik geratu da. Hondar batzuk besterik ez dago, aspaldian egon zenaren abarrak. Baina geratzen zaien azken indar apurraekin, hatz-mamiak bata bestearen kontra iguruzten eta oinak kulunkatzen hasi dira eta bizirik daudela sentitu dute. Geratzen zaien apurra aztakatzen dute eta ... lausotutako kristalen atzean argia, atzera egiteko, gertatutakoa zuzentzeko eta dantzaldira itzultzeko aukera dagoela konturatu dira: auzokidearen ukitua, mozkortiaren barrea, erdiberriaren malkoa... Itxaropena bizimodu gisa.

## HORTZMUGA “Matraka”

(ESTREINALDIA · ESTRENO)



Suenan aires de fiesta en la plaza del pueblo, verbe-na de farolillo. Sobre el kiosco de la plaza los músi-cos entonan melodías animados por el vino. De pronto llega la noticia, el rumor de que algo terri-ble ha ocurrido y se acerca. Los rostros cambian y se aceleran, una sombra de temor comienza a caer sobre la plaza. Cuando lo inevitable llega, cuando la noticia se hace notar en forma de sirena, silbido, grito... la orquesta del pueblo toca una nueva melodía y todos, como ratas de Hamelin, comienzan los preparativos. Parten orgullosos hacia su destino, desfilando ante los cobardes, ante aquellos que les observan. Por el camino se rien, se burlan del riesgo, de la tragedia, avanzan entre la locura del absurdo y la crueldad del orgullo. Pero con la última gota de fuerza que les queda comienzan a frotar las yemas de los dedos unas contra otras, balancean los pies y se sienten. Escarban en lo poco que les queda y... descubren tras el cristal empañado, una luz, una posibilidad para retroceder, para corregir lo sucedido y volver a la verbena, el roce del vecino, la risa del borra-cho, la lágrima de la parturienta. La esperanza como modo de vida.

Landetxe Poligonoa, 27. nabea - 48480 ZARATAMO

Tfnoa.: 671 13 53 - 615 74 29 93 - 609 86 31 95 - Faxe: 94 671 13 53

info@hortzmuga.com - www.hortzmuga.com

Ordezkaría - Representante: Pío Ortiz de Pinedo - Izpiñe Soto

Ikuskizun mota: Egonkorra / Herriz herrikoa / Gauekoa - Tipo de espectáculo: Estático / Itinerante /

Nocturno

Ikusle mota: Denak - Tipo de espectador: Todos



Mamutxak lokalizatzeko punta-puntako teknologiaz eta tresna sofistikatuz hornitutako furgoiak baliaturik, beste edozein herritar moduan zuen kaleetatik dabiltzan Basajaun, Lamia, Herensuge, Tartalo eta bestelako MAMUTXAK beren ezkutalekuetatik ateratzea da lan honen trama nagusia.

Antzerki lan honetan, zazpi aktorek beste horrenbeste zientzilarien paperak interpretatzeaz gain, hamabost bat MAMUTXAK manipulatu dituzte tarteka-marteka.

Ikuskizuna kalez kale mugituko da eta geldialdiak izango dira animazio eta interpretazio ekintzak gauzatzeko. MAMUTXAK & Co.-ren unitate mugikorraren laguntzaz probokazioa, ikusleen partaidetza aktiboa, soinua eta musika izango dira nagusi kalejiran zehar.

## KUKUBILTZO “Mamutxak”

(ESTREINALDIA · ESTRENO)



La trama principal de esta obra es sacar de su escondite a Basajaun, Lamia, Herensuge, Tartalo y otros Mamutxas que andan por vuestras calles como cualquier otro vecino, y valiéndose para ello de una furgoneta provista de última tecnología y aparatos sofisticados para localizar a los Mamutxas.

En esta obra teatral, siete actores además de interpretar el papel de otros tantos científicos, de vez en cuando manipularán a unos quince Mamutxas. El espectáculo irá por las calles y se realizarán paradas para llevar a cabo actos de animación e interpretación.

La provocación, la participación activa del público, el son y la música predominarán durante el pasacalle con la ayuda de la unidad móvil de los Mamutxas & Cía.

Errebale, 20 behera - 48195 LARRABETZU

Tfñoa.: 94 455 83 66 - 605 77 33 96 - Faxe: 94 455 83 31

kukubiltxo@kukubiltxo.com - [www.kukubiltxo.com](http://www.kukubiltxo.com)

Ikuskizun mota: Herriz herri - Tipo de espectáculo: Itinerante

Ikusle mota: Denak - Tipo de espectador: Todos



“Tres payasos de maleta” izenekoa zirku garaikideko ikuskizuna da. Oinarria gag atseginetan du eta horietan pailazo klasikoaren eskemak iradokitzen dira. Hala ere, ardatz nagusia pailazoak irudikatzen dituzten txotxongiloek daramate, beraien kopia balira bezala erabiltzen baitira. Ikuskizun bihozbera eta xumea da, nagusi eta gaztetxoaren barrea eragingo duena. Pailazoaren handitasun guztia eskainiko dute. Jesus Jara zuzendariaren esanetan, Xavi Castello, Sergio Chaves eta Fanfy Garcia aktoreak Demomento, Alreves eta Grandote pailazoak izango dira.



## LA TROUPE MALABO “Tres payasos de maleta”

Tres payasos de maleta, es un espectáculo de circo contemporáneo basado en tiernos gags en los que se insinúa los esquemas del clown clásico, si bien el hilo conductor lo llevan los títeres que representan a los payasos, utilizados como réplicas de si mismos.

Un espectáculo humano y sencillo que provocará la risa de grandes y pequeños. Toda la grandeza de los payasos

Bajo la dirección de Jesús Jara, los actores Xavi Castelló, Sergio Chaves y Fanfy García se convierten en los payasos Demomento, Alrevés y Grandote.

C. Vil-Vella, 12 - 12549 Betxi (CASTELLÓ)

Tfnoa.: 96 462 23 15 - 658 77 22 25

latroupemalabo@hotmail.com - [www.latroupemalabo.com](http://www.latroupemalabo.com)

Ordezkaría - Representante: Sergio Chaves

Ikuskizun mota: Egonkorra - Tipo de espectáculo: Estático

Ikusle mota: Denak - Tipo de espectador: Todos



Honako ikuskizuna da La Ventanitaren trilogiako hirugarren lana; trilogi hori zinemako jenio apartetan oinarritua dago. Aurretik jada estreinatu ditu "Chapliniana", Charles Chaplinen lana oroitzuz, eta "Flowers" Ameriketako Musikaleko onena biltzen duena eta Ikusleen Saria lortu ere Valladolideko I Nazioarteko Kale Antzerki Jaialdian. Hurbildu zaitezte eta Rossellini familia ezagutu ezazue, haien lan sortaren oroimenera bidaia egin eta haien proiektu berrien ilusioa eduki ezazue. Sormena eta bizitza gauza bera dira. Federico Fellinik zirkuren munduari eta kaleko artistari eskaini dion arretaz jabetzera gonbidatzen du "La Dolce Strada" k. Nino Rota jarraitzaile leialaren musikak mundu horretako bidea ireki digu; mundu horretan elkarrekin bizi dira poetikoa eta jai-girokoa, hunkigarria dena eta barregarria dena. Antzerki ibiltari, zirku eta barietateen osagaiak barne dituen eta guztiontzako den ikuskizuna, kalean bertan ongi pasarazi, lilurarazi eta hunkiarazteko bizi direnei egiten zaien omenaldi gisakoa.

## LA VENTANITA "La dolce strada"

Con este espectáculo La Ventanita completa su trilogía inspirada en los grandes genios del cine tras los estrenos de "Chapliniana", recordando la obra de Charles Chaplin y "Flowers" con lo mejor del Musical Americano y que obtuvo el Premio del Público en el I Festival Internacional de Teatro de Calle de Valladolid. Acérquense y conozcan a la familia Rossellini, viajen a la memoria de su repertorio y compartan la ilusión de sus nuevos proyectos. La creación y la vida son una misma cosa. "La Dolce Strada" invita a descubrir la mirada que Federico Fellini dedica al mundo del circo y al artista callejero. La música cómplice de su incondicional Nino Rota nos abre las puertas de ese mundo donde conviven lo poético y lo festivo, lo emocionante y lo grotesco. Un espectáculo que combina elementos del teatro ambulante, el circo y las variedades, dirigido a todos los públicos como un homenaje a los que viven para divertír, fascinar y conmover en plena calle.



Macías Picabea, 7 - 47003 VALLADOLID  
Tfno.: 609 909 753 - Faxa: 983 211 892  
ciaventanita@mixmail.com

Ordezkaría - Representante: Nacho Ruiz  
Ikusle mota: Denak - Tipo de espectador: Todos



Eskenatokira igotzen (eta handik jaisten) da Leandre jolas egiteko, betiko moduan baina orain swing gehiagorekin, erritmo gehiagorekin, hau da “ Beat Band “ taldearekin. Zuzeneko aparta jogueko masailezurrean.

Mimo ikastaroak egin ditu Javier Cidekin, akrobazia ikastaroak Rogelio Rivelekin eta clown ikastaroak Joan Armengolekin, Dan Jordanekin eta Johnny Melvillerekin.

## LEANDRE RIBERA “Leandre, S.L. y la Beat Band”

(ESTREINALDIA · ESTRENO)

Leandre sube (y baja) del escenario para jugar, como siempre, pero ahora con más swing, más ritmo, con la “Beat Band”. Un directo contundente a la mandíbula batiente.

Aunque su historia viene de lejos... Leandre Ribera ha realizado cursos de mimo con Javier Cid, de acrobacia con Rogelio Rivel, y de clown con Joan Armengol, Dan Jordan y Johnny Melville.



### FREE ART

127 Posta Kutxa - 08950 ESPLUGUES DE LLOBREGAT

Tfnoa.: 93 473 86 69 - Faxe: 93 372 59 48

carles@free-art.com - www.free-art.com

Ordezkaría - Representante: Carles Treviño Villegas

Ikuskizun mota: Egonkorra - Tipo de espectáculo: Estático

Ikusle mota: Denak - Tipo de espectador: Todos



LES BUBB clown-mimo britainiar ezagunak eskaintzen duena ikusteko umore dinamikoa da, aparatkoa eta dardara eragiten duena eta ikuskizun horren bidez jada gaintu ditu mundu osoan hizkuntzak eta kulturak ezarritako hesiak. Aktorea, komikoa, bufoia eta show mana da, dena batera eta mimatutako 30 urte daramatza barre algaraka ikusle guztiak bereganatzen. Nerabezaroan piztu zitzaion antzerkiarekiko zaletasuna, gazteentzako antzerkian hasi zuen bere prestakuntza; apurka-apurka musika eta antzerkia ikasteari ekin zion eta Londresen eta Parisen ikasi izan du, European ospe gehien duten mimo ikastetxeetan; horri esker bada, prestakuntza sendoa lortu du. Mimo eta clown modernoa eta berritzailea da eta hori dela eta, artista karrera handia, mugimendu handikoa, lortu du. 80ko hamarkadatik hona egon diren clown guztien artean irudimen gehien izan duena dela diote. Ikuskizunetan mimo teknika ezin hobea eskaintzen du eta teknika horri satira dosi eta zoramen handiak gehitzen dizkio; horrek guztiak berezko barre algarak, samurtasuna eta errukia sortarazten dizkie ikusleei baina era berean azaltzeko oso zaila den beste erreakzio bat ere sortzen da, ikusleek ez dute oso serio hartzen ikusten ari direna.

## LES BUBB “Les Bubb show”

El humor visual dinámico, explosivo y vibrante del conocidísimo clown-mimo británico Les Bubb ha rebasado ya todas las barreras lingüísticas y culturales del mundo entero. Es a la vez actor cómico, bufón y show man y lleva ya 30 mimados años ganándose las carcajadas de todos los públicos. Su interés por el teatro surgió ya en la adolescencia y empezó formándose en el marco del teatro juvenil, y progresivamente, fue cursando estudios de música y drama y adquiriendo una sólida formación en varias de las escuelas de mimo más prestigiosas de Europa, en Londres y París. Su estilo moderno e innovador como mimo y clown le ha proporcionado una bastísima y agitada carrera artística. Dicen de él que es el clown más imaginativo desde los 80. En sus espectáculos luce una técnica mímica impecable a la que siempre añade elevadas dosis de sátira y locura que provocan risas espontáneas, ternura y compasión a la vez que una reacción inexplicable de no poder tomarse a uno mismo demasiado en serio.



### FREE ART

127 Posta Kutxa - 08950 ESPLUGUES DE LLOBREGAT

Tfnoa.: 93 473 86 69 - Faxe: 93 372 59 48

carles@free-art.com - www.free-art.com

Ordezkarria - Representante: Carles Treviño Villegas

Ikuskizun mota: Egonkorra - Tipo de espectáculo: Estático

Ikusle mota: Denak - Tipo de espectador: Todos



”Mesclagne” taulada-ikuskizun musikala eta ibiltaria da, Dario Fo, Tchekov eta Jarryren obretan libre inspiratutako hiru moldaketa laburretatik aurrera sortutakoa.

Kontaketatik fartsa barregarria, melodramatik pasatuta, lurrगतिको erresistentzia, maitasuna eta boterearen gaixotasun pozoitsua ikuskizunean sortu eta horretan zehar dabilta, musikak leunki ekarrita edo zarata handiz aldentuta.

”Mesclagne” ikuskizun musikala da, herri jaiaren zentzuan, poema abestuak eta hizkuntza gurutzatuak dituena ( frantsesa, okzitania, errusiera, euskara, ingelesa, bulgariera eta gaztelania).

## LE PETIT THÉÂTRE DE PAIN “Mesclagne”

(ESTREINALDIA ESTATUAN · ESTRENO EN EL ESTADO)

Espectáculo de tablas, musical y deambulatorio, creado a partir de tres breves adaptaciones libremente inspiradas de Dario Fo, Tchekov y Jarry.

Del relato a la farsa grotesca, pasando por el melodrama, los temas de la resistencia por la tierra, del amor y de la enfermedad venenosa del poder surgen y recorren el espectáculo, traídos suavemente o ahuyentados con gran estrépito mediante la música. ”Mesclagne” es un espectáculo musical en el sentido de la fiesta popular, con los poemas cantados y los idiomas entrecruzados (francés, occitano, ruso, euskera, inglés, búlgaro y español). ”Le Petit Theatre de Pain” abre el baile.



Oinarria - Ancien Hopital - 64480 LARRESSORE (FRANCIA)

Tfnoa.: 33 559 70 35 62 - Faxe: 33 559 70 34 67

[ptdp2@wanadoo.fr](mailto:ptdp2@wanadoo.fr)

Ikuskizun mota: Egonkorra / Herriz herrikoa / Gauekoa - Tipo de espectáculo: Estático / Itinerante / Nocturno

Ikusle mota: Denak - Tipo de espectador: Todos



Berriro ere, eroa den bezala agertzen da gure aurrean, mugarik gabe, burua galduta...: oraingo honetan gure mendeko gizakiaren bizitzako eguneroko gauzak agertzen dizkigu. Gizaki hori estresez, bakardadez eta abarez inguratuta bizi da -edo bizirauten du-. Eguneroko bizitzak zein neurri-  
ra arte alda dezake norbaiten bizitza eta nortasuna... eskizofrenia eroaren arma da eta horren bidez barregura eragiten digu, guztion barre-algara laguna, umorearen "jeinu" baten grazia.

## LOCO BRUSCA "El hombre esquizofrénico del s. XXI"

(ESTREINALDIA · ESTRENO)

De nuevo el loco se presenta, tal cual, ante nosotros, sin límite, delirante... esta vez nos muestra lo cotidiano en la vida del hombre de nuestro siglo, el hombre que trabaja, vive -o sobrevive- rodeado de estrés, comunicación, etc. Hasta qué punto el día a día puede transformar la vida y la personalidad de alguien... la esquizofrenia es el arma del loco para regalarnos el ataque de risa, la carcajada amiga de todos, el ingenio de un "genio" del humor.



Gran de Sant Andreu, 154 - 3º - 08030 BARCELONA

Tfnoa.: 93 274 47 98 - Faxe: 93 345 06 98

[mpc@iespana.es](mailto:mpc@iespana.es) - [www.mpc.iespana.es](http://www.mpc.iespana.es)

Ordezkaría - Representante: M<sup>a</sup> Eli Marqués

Ikuskizun mota: Egonkorra / Herriz herrikoa - Tipo de espectáculo: Estático / Itinerante

Ikusle mota: Denak - Tipo de espectador: Todos



Urrun geratu dira, jada, esne-mamitan bizi gineneko garaiak: mundu osoa zeharkatu genuen gure barietatean ikuskizun txundigarriarekin, 17 dantzari, 2 vedette eta 20 musikari baino gehiagoko orkestra genituen eta, gure showan ehunka kabaret saio aurkeztu genituen, onenak...

Baina horietatik guztietatik oroitzapenak baino ez zaizkigu geratzen; banan-banan artista guztiak bidali behar izan ditugu eta, ondorioz, ezinezkoak diren saio horiek guztiak guk entseatu eta ikasi behar izan ditugu; hala ere, emaitza hobezina izan da.

"Diamantes"ek zuzeneko abestia eta garai ezberdinetako dj'en lilura elkartzen ditu eta, hori guztia, zirko diamantearen estilo berriarekin batera.

## LOS DIAMANTES "The guateque"

Quedan ya muy atrás los tiempos en los que nadábamos en la abundancia, recorrimos el mundo entero con nuestro maravilloso espectáculo de variedades, contábamos con 17 bailarinas, 2 vedettes, una orquesta de más de 20 músicos y por nuestro show pasaban cientos de maravillosos números de cabaret, los mejores...

Pero de eso solo nos quedan los recuerdos, nos hemos visto obligados a despedir uno por uno a nuestros artistas con lo cual hemos tenido que ir ensayando y aprendiendo todos aquellos números imposibles, con unos resultados inmejorables.

Diamantes combina la canción directo y la magia de los dj's de diferentes épocas, todo ello entrelazado con un nuevo estilo de circo diamante.



08030 BARCELONA

Tfnoa.: 678 41 04 48

the\_diamantes@yahoo.es

Ikuskizun mota: Egonkorra - Tipo de espectáculo: Estático

Ikusle mota: Denak - Tipo de espectador: Todos



Marmara Dixieland Band esperientzia eta berrikuntza lotzen dituen jazz tradizionaleko taldea da. Oraingo honetan taldeak erritmo kutsakorrez betetako musika beroko ikuskizuna eskaintzen du, publikoarekin etengabeko komunikazioan dagoela.

Bere errepertorioaren barruan jatorrizko rag-time eta charlestona ez ezik, New Orleans eta Swing doinu garbienak ere badaude.

## MARMARA DIXIELAND BAND

Marmara Dixieland Band es una formación de jazz tradicional que une la experiencia y la innovación, ofreciendo un espectáculo de música caliente con ritmos contagiosos y en permanente comunicación con el público.

En su repertorio se recrea desde el original rag-time y charleston hasta el más puro sonido New Orleans y Swing.



Convenio, 11 bajo - 48340 AMOREBIETA

Tfnoa.: 94 630 06 61 - 686 40 65 16

[manuelloci@euskalnet.net](mailto:manuelloci@euskalnet.net)

Ordezkarria - Representante: Manuel López y Fuentes

Ikuskizun mota: Herriz herrikoa - Tipo de espectáculo: Itinerante

Ikusle mota: Denak - Tipo de espectador: Todos



Maskarada, Lamien legendan oinarrituz, Euskal Herriko mito ezberdinak bildu eta bateratzen saiatzen da. Horrela bizitzaz beteak aurkezten dizkigu, festa bidez, eta bertan, musikak eta dantzak mitoak eta herria batzen dituzte, nortasun propioa emanez. Lamiako Maskaradak hiru atal ditu. Lehenengo atala: adarra jotzean erraldoiak, Maiatza, fanfarrea eta herria kalera aterako dira eta musika eta kalejira artean festa hasiko da. Bigarren atala: adarrak jotzen duenean Mari eta Sugaarrek gainontzeko pertsonaiak batuko dituzte. Horrela dantza bidez gauean zehar ospatuko den jaira gonbidatuko dituzte. Hemen Prudentzia noraezean agertuko da eta abandonaturik utzi zuen semeari buruz galdetuko die han bildutako guztiei. Hirugarren atala: elementuak elkarrekin erlazionatuko dira eta jai giro berezia sortuko da. Prudentziaren elezaharrak bizia hartuko du eta aparteko “Lamiaren kantua” ospetsuan berriragiztatuko da.

## MASKARADA

La Maskarada basándose en la leyenda de las Lamiás intenta englobar e interrelacionar a diferentes mitos de Euskal Herria y presentarlos con vida, a través de la fiesta, donde música y danza unen a mitos y pueblo dándose una identidad propia. Lamiako Maskarada



consta de tres partes. La primera parte: a toque de cuerno, empieza la salida de gigantes, Maiatza, fanfarria y pueblo, iniciándose así la fiesta entre música y cadenas. La segunda parte: Mari y Sugaar recogen a toque de cuerno al resto de personajes, por medio de la danza, para invitarles a la fiesta que se celebrará durante la noche. Aquí Prudentzia aparece vagando, preguntando a todo el mundo por ese hijo que le abandonó. La tercera parte: los elementos se interrelacionan creando un ambiente de fiesta particular. Aquí la leyenda de Prudentzia cobra vida reencarnada en el famoso y singular “Canto de Lamiá”.

**Gabriel Aresti, 3 - 48940 LEIOA**

**Tfnoa.: 94 601 19 36 - 687 79 59 90**

**Ordezkaría - Representante: Aitor Sesumaga**

**Ikuskizun mota: Herriz herrikoa - Tipo de espectáculo: Itinerante**

**Ikusle mota : Denak - Tipo de espectador: Todos**



Graffiti bat egingo da 10 metro luze dituen panel batean eta bertan hiriko artea irudikatzen dituen irudi eta formak adieraziko dira. Kolore biziekin moldatuko da, eta kolore ilunak erabiliko dira itzalak irudikatzeko. Pertsona bik gauzatuko dute maiatzaren 29an.

## MIGUEL DANIELE "Camuflarte"

"Camuflarte" se va a realizar un "graffiti" en un panel de 10 metros de largo expresando dibujos y formas que representan el arte urbano. Irá plasmado con colores vivos y otros oscuros para todo el tipo de sombreado. Se realizará mediante dos personas el 29 de mayo.



Txorierrri, 65 - 3º izq - 48940 LEIOA  
Tfnoa.: 94 601 11 54 - 676 59 66 85  
camuflarte@hotmail.com

Ikusle mota : Denak - Tipo de espectador: Todos



Gaur egungo dantza, antzerkia eta zuzeneko musika biltzen dituen ikuskizuna da. Hiru pertsonaiek bidaia bati ekingo diote. Bidaiak badu helburu bat baina beste lagun batekin topo egiten dutenean, bidaiaren asmoa aldatuko da. Orduetik aurrera hainbat gertaera nahasian gertatuko dira umore onean. Ekintzak hainbat topaketa eta destopaketetan girotzen dira, antzezle eta musikarien arteko elkarrizketak lagundurik. Izan ere, musikariek bat-batean jotzen dute perkusioa musika elektroakustikoa atzetik dutela.

## ORGANIK “Tellagorri bi”

Espectáculo de danza contemporánea, teatro y música original en directo. Tres personajes emprenden un viaje. Tienen un objetivo en ese viaje pero el encuentro con una cuarta persona les cambia su rumbo. A partir de ese momento un enredo de sucesos se desarrolla en clave de humor. Las acciones fluyen en continuos encuentros y desencuentros guiados por un diálogo entre los intérpretes y los músicos que improvisan con percusión sobre una música electroacústica.



Villamonte C-5, 1º izqda - 48991 GETXO

Tfnoa.: 94 430 45 10 - 627 93 78 75

[mongenatalia@hotmail.com](mailto:mongenatalia@hotmail.com)

Ordezkaría - Representante: Natalia Monge

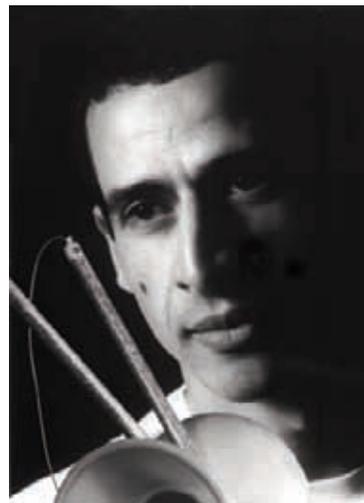
Ikuskizun mota: Egonkorra - Tipo de espectáculo: Estático

Ikusle mota: Denak - Tipo de espectador: Todos



Osama el Masry, Egiptokoa da eta Parisen hasi zuen bere lan ibilbidea. Parisen egon zen lau urtez; han juggling teknikak ikasi zituen eta diaboluan espezializatu zen. Gaur egun Italian bizi da, Little Circus School zirkuan eta sormenerako beste hainbat tokitan juggling ikastaroak eskaintzen ditu. Kaleko ikuskizun zale eta profesionalen ustez, Osama el Masry trebea da oso diabloarekin. Diaboloaren erregea da. Horrela pentsatzen dutenek euren iritzia baieztatzeko aukera izan zuten Aurillaceko azken jaialdian, hainbat eta hainbat ikusle haren ikuskizuna ikustera eta txaloak jotzera hurreratu zirenean. Haren ikuskizunetan musika girotzea asko zaintzen da eta horren eraginez ikuskizunotan musika armonia apartekoa dela esan daiteke. Diaboloarekin dantza egiten du modu dotore eta perfektionistan. Jaun andreak etor zaitetze munduan dagoen diablo maisu handia ikustera!

## OSAMA EL MASRY “Golden feelings”



Osama el Masry, de origen egipcio, inició su carrera profesional en París, dónde durante cuatro años aprendió técnicas de juggling, especializándose en el diábolo. Actualmente está afinado en Italia, impartiendo clases de juggling en la Little Circus School además de otros centros creativos. Según la opinión de los profesionales y amantes de los espectáculos de calle, Osama el Masry es el mejor jugando con el diábolo hasta el momento. Es el Rey del Diábolo. La opinión de estos se confirmó en el último festival de Aurillac, cuando el numeroso público se aproximaba para ver su espectáculo y ovacionarlo. Sus shows desprenden una extraordinaria armonía gracias a una cuidada ambientación musical. Él baila con el diábolo de forma elegante y perfeccionista. ¡Señoras y señores, vengán a ver al mayor maestro del diábolo del planeta!

### FREE ART

127 Posta Kutxa - 08950 ESPLUGUES DE LLOBREGAT

Tfnua.: 93 473 86 69 - Faxe: 93 372 59 48

carles@free-art.com - www.free-art.com

Ordezkaría - Representante: Carles Treviño Villegas

Ikuskizun mota: Egonkorra / Gauekoa - Tipo de espectáculo: Estático / Nocturno

Ikusle mota: Denak - Tipo de espectador: Todos



"Pamplinadas" 16 mm-tan proiektatutako eszenak dituen zine mutu komikotik egindako ibilaldia da. Zinemagileen hautapena hiru zatitan bana daiteke:

- Lehenengoa lau klasiko handiei buruzkoa da, hau da: Harold Lloyd, Stan Laurel eta Oliver Hardy, Charles Chaplin eta Buster Keaton.

- Bigarrena hain ezagunak ez diren komikoei buruzkoa da, esaterako, Billy Bevan; bere "Lizzies of the field" zine komiko guztiko auto-lasterketa onena dela esan ohi da; halaber, aipatzekoak dira Snub Pollard "It's a Gift" lanarekin, etxeko irudimenaren maisua; eta "Charley Chase" "What Price Goofy" lanarekin; ate-joko gogoangarria egiten du bertan, geroago komedia jasoaz izenez ezagutuko zenaren aurrerapena.

- Hirugarrenarekin hasiko da ikuskizuna: Zecca-ren 1904 urteko "Misterio en Montmartre" lana; film horrek bi minutuko iraupena dauka eta komikotasuna pertsonaien agerpen eta desagerpenean oinarritzen du.



## P. CACHIVACHE S.L. "Pamplinadas"

(ESTREINALDIA · ESTRENO)

Pamplinadas es un recorrido por el cine cómico mudo

con escenas proyectadas en 16 mm. La selección de cineastas está dividida en tres partes:

- La primera corresponde a los cuatro grandes clásicos, que son: Harold Lloyd y Oliver Hardy, Charles Chaplin y Buster Keaton.

- La segunda está dedicada a cómicos menos conocidos como Billy Bevan, cuya "Lizzies of the field" está considerada la mejor carrera de coches de todo el cine cómico, o Snub Pollard con "It's a Gift" prodigio de imaginación doméstica, "Charley Chase con "What Price Goofy", con un memorable juego de puertas, preludio de lo que luego se llamaría alta comedia.

- La tercera, que es con la que comienza el espectáculo, es "Misterio en Montmartre", de Zecca y data de 1904, película de dos minutos que basa su comicidad en apariciones y desapariciones de personajes.

Emilio Gastesi Fernández, 40 - 3º, 7 - 28027 MADRID

Tfnoa.: 91 367 71 29 - 607 94 62 26 - Faxe: 91 408 81 53

cachivache@inicia.es

Ordezkarria - Representante: Eladio Sánchez

Tipo de espectáculo: Egonkorra / Gauekoa - Tipo de espectáculo: Estático / Nocturno

Ikusle mota: Denak - Tipo de espectador: Todos



Berriz emango da BEKEREKE euskal konpainiaren ikuskizun entzutetsua.

"Al Fondo a la Derecha" lanaren egunerokotasun zentzugabeari buruzko tragikomedia da. Kateko produkzioaren gizatasuna galtzeari, produktibitatearenganako gurtzari eta lan-mendekotasunari buruzko metafora dibertigarria da.

Ikusteko ikuskizuna da, hitzik gabekoa; bertan metalezko bidoien erritmo biziak metronomo baten moduan jotzen du eta horren pertsonaia guztiak erakartzen ditu.

Sepia kolorean errebelatutako antzinako argazkian murgildu eta edozein lantegiko erritmo bizian sartzen gaitu. Industri makinak martxan daude, erukigabe jotzen duen pulsu setatiari jarraituz.

Adin guztientzako ikuskizun komikoa da; bertan pertsonaien gizatasunak, eszenako elementuekin egiten den jolas harrigarriak eta ikuslearekin sortutako harremanak barkamenik gabe bereganatuko dute oinezkoa.

Egunez zein gauetz antzez daiteke.

## PIKOR ZANGUANGO TEATRO "Al fondo a la derecha"

(ESTREINALDIA · ESTRENO)



Reposición del famoso espectáculo de la compañía vasca Bekereke.

"Al Fondo a la Derecha" es una tragicomedia sobre el absurdo cotidiano del trabajo. Una metáfora divertida sobre la deshumanización de la producción en cadena, sobre el culto a la productividad y la adicción al trabajo.

Espectáculo visual, sin palabras, donde el ritmo galopante de los bidones metálicos sonando como un metrónomo arrastra a todos los personajes,

Sumergiéndonos en una foto antigua revelada en sepia entramos en el ritmo trepidante de una factoría cualquiera. La maquinaria industrial está en marcha siguiendo el pulso machacón que suena implacable.

Espectáculo cómico para todas las edades donde la humanidad de los personajes, el sorprendente juego con los elementos escénicos y la relación con el público atraparán sin remisión al transeúnte. Puede presentarse tanto de día como de noche.

Miguel Olmeda - 01120 MAEZTU

Tfnoa.: 945 41 00 60 656 79 92 94 - Faxa: 945 41 03 98

[pikor@telefonica.net](mailto:pikor@telefonica.net)

Ordezkarria - Representante: Miguel Olmeda

Ikuskizun mota: Egonkorra / Herriz herrikoa - Tipo de espectáculo: Estático / Itinerante

Ikusle mota: Denak - Tipo de espectador: Todos



Hainbat arlotan aritzen den artista da eta 1997an lehen ikuskizuna eskaini zuenetik udako eta kaleko hainbat jaialditan parte hartu izan du, bai eta hainbat erakusketa, ekitaldi korporatibo eta beste era bateko jaialdi eta erakusketetan ere. Akuilu makuluetan dabilen aktore honek ezin hobeto bateratzen ditu dantza, mimoa, jendearekiko elkarreragina, umorea eta ikuskizunetarako jantziak, guztia ezin nahas daitekeen eta bere-berea duen moduan. Misterioz betetako pertsonaiak, koloret-suak eta probokatzailak sortu ditu Sam Shinek eta horien bidez ikusleei aukera paregabea eskaintzen diete energiagaz betetako ikuskizun zoroaz gozatzeko.

## SAM SHINE

Sam Shine es una versátil artista que desde su debut en 1997 ha estado presente en numerosos festivales de verano y de calle, exhibiciones, actos corporativos y otras tantas de diferente índole. Esta actriz sobre zancos combina a la perfección el baile, el mimo, la interacción con el público, el humor y vestuarios increíbles de un modo inconfundiblemente propio. Con sus misteriosos, coloristas y provocativos personajes da la oportunidad al público de experimentar sus locas y enérgicas actuaciones.



### FREE ART

127 Posta Kutxa - 08950 ESPLUGUES DE LLOBREGAT

Tfnoa.: 93 473 86 69 - Faxe: 93 372 59 48

carles@free-art.com - www.free-art.com

Ordezkarria - Representante: Carles Treviño Villegas

Ikuskizun mota: Egonkorra / Herriz herrikoa / Gauekoa - Tipo de espectáculo: Estático / Itinerante /

Nocturno

Ikusle mota: Denak - Tipo de espectador: Todos



SÍNDROME CLOWN pailazo bikotea da (Don Rudo eta Raspa). Clowna dute haien lanen oinarri eta guztiengana heltzeko moduko hizkera erraza eta zuzena erabiltzen dute, umore onean beti ere. Haien lehenengo ikuskizunak, "Zirku hau ez da normala", Konpainia Berri Onena saria lortu zuen Teatro del Sur ' 2000 Ferian (Palma del Río). Muntaia horrekin egin zuten biran zehar, taldeak Canal Surentzat lan egin zuen "Cita a Ciegas" saioan eta bertan emanaldi barregarriak antzetzen zituzten. Emanaldi horietatik "Jende honi konta iezaiozu" izeneko ikuskizun xumea osatu dute eta honetan pertsonaia biek (Don Rudo eta Raspa) Clown bihurtutako hainbat egoera antzetzen dute.

## SÍNDROME CLOWN "Cuéntale a esta gente"

SÍNDROME CLOWN es una pareja de payasos (Don Rudo y Raspa) que trabaja sobre las claves del clown, utilizando un lenguaje simple y directo que pretende llegar a todo el mundo, siempre en clave de humor.

Con su primer espectáculo "Este Circo no es Normal" fueron galardonados, en la Feria de Teatro del Sur ' 2.000 (Palma del Río), con el premio a La Mejor Compañía Revelación. Durante la gira realizada con dicho montaje, el grupo trabaja para Canal Sur en el programa "Cita a Ciegas" interpretando números cómicos. A partir de dichos números se ha elaborado un espectáculo de formato pequeño que tiene por título "Cuéntale a esta Gente", en el que ambos personajes (Don Rudo y Raspa) representan diferentes situaciones llevadas al clown.



**AIRE AIRE**

Gipuzkoa, 14 - 2º D - 48970 BASAURI

Tfnoa.: 620 54 36 68 (Isabel) - 676 07 60 69 (Mertxe) - Faxes: 942 22 16 21

aireaire@aireaire.com - www.aireaire.com

Ordezkaria - Representante: Mertxe Lorente

Ikuskizun mota: Egonkorra - Tipo de espectáculo: Estático

Ikusle mota: Heldua - Tipo de espectador: Adulto



Mazoak, kateak, barrak, hula-hoopak eta euren bizia arriskatzeko prest dauden bi lagun, zertarako eta zu entretenitzeko. Euren mugimendu dinamikoen bidez sorgindu egingo zaitu The Flaming Butterflies taldeak eta tribuen musika eta musika elektrodélikoaren bidez berriz, munduaren fusio magikora eramango zaitu.

KONTUZ: Honek izugarri suspertzen du ikusmena!!!

## THE FLAMING BUTTERFLIES “The Flaming Buterflies”

Mazas, cadenas, barras, hula-hoops y dos personas dispuestas a arriesgar su vida por tu entretenimiento. The Flaming Butterflies te hechizará con sus dinámicos movimientos que te transportan a la fusión mágica del mundo con la música tribal y electrodélica.

ATENCIÓN : Esto es estimulación visual extrema !!!



### FREE ART

127 Posta Kutxa - 08950 ESPLUGUES DE LLOBREGAT

Tfnoa.: 93 473 86 69 - Faxe: 93 372 59 48

carles@free-art.com - www.free-art.com

Ordezkaría - Representante: Carles Treviño Villegas

Ikuskizun mota: Egonkorra - Tipo de espectáculo: Estático

Ikusle mota: Denak - Tipo de espectador: Todos



The Highflyers taldea Afrika ekialdeko akrobatek osatzen dute. Talde honetako kideak hainbat urte-tan zehar lan egin dute entretenimenduaren munduan; zirkuko taldeekin eta banakako artistekin batera lan egin izan dute eta munduan osoan zehar eskaini dituzte ikuskizunak. Energia handiko ikuskizuna eskaintzen dute eta bertan akrobaziak, gimnasia, suzko amarruak... ikus daitezke, guztia dardara eragiten duen Afrika mendebaldeko musikarekin. Tanzaniako gimnasta taldea da The Highflyers, orekan oinarritutako ikuskizunetan adituak dira eta 2001eko martxoan sortu zuten euren konpainia. Taldea hasi baino ez da egin baina taldekide guztiek hamar urtetik gorako esperientzia dute akrobaten munduan. 1991. urtetik bi taldekide zirku bateko partaide izan ziren Portugalen eta beste taldekide bat Alemanian zebilen sasoi berean. Chipperfiled Circus zirkuan parte hartzeko Ingalaterrara abiatu ziren guztiak. Orduetik aurrera Erresuma Batuan, Europako beste hainbat tokitan eta HegoAmerikan lan egin izan dute. Hainbat esperientzia bizi ondoren, Fabrah Shinanjee taldeko buruak euren taldea sortzeko une egokia zela erabaki zuen.

## THE HIGHFLYERS “The Highflyers show”

The Highflyers son unos acróbatas del este de África cuyos miembros han formado parte de la industria del entretenimiento durante muchos años, han trabajado tanto con grupos de circo como con artistas individuales recorriendo el mundo con sus números. El suyo es un espectáculo de gran energía con acrobacias, gimnasia, trucos de fuego...y todo acompañado por la vibrante música del Este de África. The Highflyers son un grupo de gimnastas tanzanos y expertos en equilibrios que se fundaron como compañía en marzo del pasado 2001. Aunque el grupo acababa de empezar, todos sus miembros tenían más de diez años de experiencia en acrobacias. Dos de sus miembros formaban parte de circos en Portugal desde 1991, uno de sus miembros actuaba durante la misma época en Alemania. Todos viajaron a Inglaterra para trabajar en el Chipperfiled Circus. Desde entonces ellos han trabajado en el todo el Reino Unido, muchos puntos de Europa e incluso Suramérica. Fue a raíz de tantas experiencias cuando Fabrah Shinanjee, el líder del grupo, decidió que era el momento ideal para formar una compañía propia.



### FREE ART

127 Posta Kutxa - 08950 ESPLUGUES DE LLOBREGAT

Tfnoa.: 93 473 86 69 - Faxe: 93 372 59 48

carles@free-art.com - www.free-art.com

Ordezkaria - Representante: Carles Treviño Villegas

Ikuskizun mota: Egonkorra - Tipo de espectáculo: Estático

Ikusle mota: Denak - Tipo de espectador: Todos



Txilindronategi sukaldari boskiek eta euren sukalde-tramankulu ibiltariak interesik gabeko urdailak harrituko dituzte herri-bazkari bikain eta dibertigarri batekin.

Aldi berean, jo eta ke arituko dira eskola magistrala ematen eta, giderrak eskuetan edukita, sukaldaritzaz ulertzeko duten modu berezian mundu osoan famatu egin dituzten sukaldaritzaz-sekretu batzuk azalduko dituzte.

Badakite jendeak ez dakiela sukaldeko gozotasunez gozatzeko; ohartzen dira jendeak zer jan duen kontatu nahi izaten duela, "Kalitateak ez dio axola, larregi dakidala da kontua". Horrela ba, Txilindronategi anaiek, "Janaria begietatik sartzen da" esatera herrikoia bereganatu, eta euren menuak zirkuko ikuskizun bihurtuko dituzte; patata-tortilla eta malabarismoa nahasiko dituzte eta estropezu akrobatikoen bidez, gorputza irinez zikinduko dute goitik behera. "Otordu baten gozagarririk onena beste-ene gosea da".

## T'OMBLIGO "Cachivache de narices"

(ESTREINALDIA · ESTRENO)

Los cocineros quintillizos Txilindronategi y su Cachivache-cocina ambulante, asombrarán a los estómagos indiferentes con una exquisita y divertida comida popular. Al mismo tiempo entrarán en "Harina" dando una magistral clase, y agarrando la sartén por el mango, descubrirán algunos de los secretos de cocina que les han hecho mundialmente famosos en su peculiar forma de entender la cocina.

Conscientes de que la gente no aprecia las sutilezas culinarias y que lo que quieren es poder contar lo que han comido, "No importa la calidad, lo importante es que sea demasiado"; los hermanos Txilindronategi, haciendo suya la expresión popular, "La comida entra por los ojos"; transformarán la realización de sus menús en espectáculos circenses, llegando a mezclar la tortilla de patatas con los malabares o a rebozar sus cuerpos en harina con acrobáticos tropiezos. "El mejor condimento de una comida es el hambre de los demás"



Arguedas, 22 bajo - 31015 IRUÑEA

Tfnoa.: 948 12 22 55 - 619 02 20 36 - Faxes: 948 12 22 55

alvarezb@mixmail.com

Ordezkaría - Representante: Belén Álvarez

Ikuskizun mota: Egonkorra - Tipo de espectáculo: Estático

Ikusle mota: Denak - Tipo de espectador: Todos



Zirkoa eta kale-antzerkia egin ohi dituzten artisten antzerki talde batek aire berria eman nahi dio bere arteari. Herriko Udalak talde hori kontratatatu du "Romeo y Julieta" plazan antzetzeko, "New Yorkeko Central Park-en egin ohi duten bezala".

Beren aurrekontua oso apala da, jakina, eta ondorioz, bi astetan baino ez dira egongo. Horrez gain, ezagutzen dituzten baliabideen bidez antzetzu beharko dute obra: bufoiak, pailazoak, akrobazia, magia, piroteknia-efektuak...Beste ikuskitzun batzuetan erabili duten gurdia daramate, soinu-ekipoa barnean duen gupildun zirkugurdia, alegia. Eszenografiarako, hiri azpiegitura eta publikoaren laguntza ordainezina erabiliko dira, zalantzarik gabe.

## VAGALUME TEATRO "Romeo y Julieta"

(ESTREINALDIA · ESTRENO)

Una troupe de artistas, que suele hacer circo y teatro de calle e intenta darle un aire nuevo a su arte, ha sido contratada por el Ayuntamiento de la ciudad para representar "Romeo y Julieta" en la plaza "como hacen en Central Park de Nueva York". Obviamente el presupuesto con el que cuentan es muy bajo y el tiempo se reduce a dos semanas. Tendrán que hacerlo con los recursos que conocen: bufones, clowns, acrobacia, magia, efectos pirotécnicos...Llevan un carromato que han usado en otros espectáculos, es un carro de circo con ruedas en el que llevan su equipo de sonido. Por supuesto, a modo de escenografía se utilizará la infraestructura urbana y la inestimable colaboración del público.



Ermita, 13 - 2º - 18001 LAS GABIAS (GRANADA)

Tfnoa.: 958 22 22 89 - 619 03 98 83 - Faxe: 958 22 80 66

vagalumeteat@terra.es

Ordezkaría - Representante: Teresa Arboledas Márquez

Ikuskitzun mota: Herriz herrikoa - Tipo de espectáculo: Itinerante

Ikusle mota: Denak - Tipo de espectador: Todos



Pertsonaia dotore eta ausart honek trebetasunez aldatzen du kaleko ohikeria; horretarako, honako ikuskizun honetan, gizarte-kritika erabiltzen du. Ikuskizuna ikusgarria da, malabarismoa ikus daitekeelako eta komikoa, umore parte-hartzaile eta barneratzailea eskaintzen duelako. Bertan ez dira inoiz faltako Antzerkiaren Magia eta Zirkuaeren Ikuskizuna.

## XABI LARREA “Mr. Frack”

Un personaje elegante y atrevido, que altera con destreza la rutina de la calle mediante la crítica social en un espectáculo vistoso por su calidad malabar, cómico por su humor participativo e incluyente, en el que La Magia del Teatro y el Espectaculo del Circo están siempre presentes.



V. Garamendi, 5 - 1º C - 48006 BILBAO

Tfnoa.: 615 74 55 04

xabilarrea@yahoo.com - www.xabilarrea.com

Ordezkaría - Representante: Xabi Larrea

Ikuskizun mota: Egonkorra - Tipo de espectáculo: Estático

Ikusle mota: Denak - Tipo de espectador: Todos



# CIRCO · UN ESPACIO PARA LA ILUSIÓN

(ESTREINALDIA ESTATUAN · ESTRENO EN EL ESTADO)

VERTIGO PRODUCCIONES E IDEAS  
Torrelarragoitia Poligonoa,  
8. B lur-zatia, 1. nabea  
481070 ZAMUDIO - Bizkaia

Tfmoa: 94 452 22 59 - Faxa: 94 452 22 34  
info@vertigosl.es - www.vertigosl.es  
Ikuskizun mota: Egonkorra - Tipo de espectáculo: Estático  
Ikusle mota: Denak - Tipo de espectador: Todos

Kiev-eko zirkuko (Errusia) 3 clown onenetako bat da eta 1987tik Stalingrad-ekoan dago titular; era berean, mimikaren izen handien artean dago eta Errusiako ordezkaria da zirku emanaldi guztietan.

## **NELIUBIN ALEH MIMIKA BIDEZKO (Pailazioa - Payaso)**

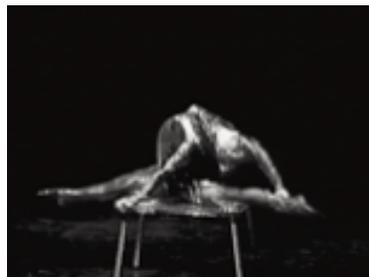
Uno de los mejores 3 clowns del circo Ruso de Kiev y desde 1987 titular en el de Estalingrado está a su vez considerado una de las autoridades más prestigiosas de la mímica, representante ruso en todos los acontecimientos circenses.



Orain dela 30 urte jaio zen Minks-en ( Bielorrusia ) eta 15 urte zituenetik bere trebetasuna mundu osoan zehar erakuste du. Bere edertasuna eta aparteko malgutasunaren bidez bihurrika ari denean, baletoko ikuskizuna dirudi ia. Saio klasiko eta ekarpen interesgarri batzuei esker, ospea irabazi du bere herrialdean eta bertan zenbait sari jaso izan ditu hainbat ariketa arriskutsuek duten berritasunarengatik.

## **CHERNIY HANNA (Bihurrikaria - Contorsionista)**

Nacida hace 30 años en Minks (Bielorrusia) desde los 15 años pasea su arte por todo el mundo. Su belleza y su extraordinaria flexibilidad hacen de su contorsionismo casi un espectáculo de ballet. Números clásicos y algunas e interesantes aportaciones han servido para auparla en su país donde ha recibido varios galardones por las novedades aportadas con algunos arriesgados ejercicios.



Konpainiako orekari eta malabarista gazteena den hau Georgian jaio zen duela 19 urte; kide guztiak bezala, atleta handia da eta orekaren artean ezin hobeki ari da. Eskailera gainean orekan dagoela mazak, uztaiak eta bolak menperatzen ditu, errusiar klasikoen tradizioaren ildoan.

**KAVALIONAK PAVEL (Oreakaria, Malabarista, Gimnasta - Equilibrista, Malabarista, Gimnasta)**

El más joven equilibrista y malabarista de la compañía, nacido en Georgia hace 19 años, es como todos los componentes un gran atleta y un perfeccionista del arte del equilibrio. Mazas, aros y bolas son dominados desde difíciles equilibrios con la escalera, en la tradición de los clásicos Rusos.



Aurreko urtetik ezagutzen dugu eta bere lanaren ardatza sua, orekan dauden kopak eta ganibetak dira 1980tik. Minks-en sortua eta aspaldiko zirku artisten familia batekoa da. Bere ariketa itxuraz errazenetarikoa dirudien arren, zaila da benetan eta plastika ikusgarria du baitan; objektuez baliatutako oreka ariketa klasikoena, begirune gehien zor zaiona eta zirku ikuskizunen oinarritzat hartzen da Ekialdeko herrialde guztietan.

**DZESH ULADZIMIR (Fakirra, Oreakaria eta Gimnasta - Fakirra, Equilibrista y Gimnasta)**

Trabaja desde 1980 con fuego, copas en equilibrio y cuchillos. Natural de Minks es componente de una antigua saga familiar de artistas de circo. Realiza unos de los ejercicios aparentemente mas sencillos pero que encierran una gran dificultad y una espectacular plástica, el equilibrio con objetos se considera en todos los países del Este como lo más clásico, respetado y la esencia pura dentro del espectáculo circense.



Orain dela 38 urte jaio zen Bielorrusian eta oso trebea da arrabol gaineko oreka ariketa zailetan; izan ere, espezialitate horretan aritzeko gimnastika, oreka, kontzentrazio eta indar handia izan behar du. Oso artista gutxik lortzen dute Hanchar-en altura handia arrabolen gainean eta halako zailtasunarekin gainera.

### **HANCHAR VIACHASLAU (Orekaria eta Clown - Equilibrista y Clown)**

Nacido en Bielorusia hace 38 años es un artista en el difícil mundo de equilibrios sobre rodillo, una especialidad que requiere grandes dosis de gimnasia, equilibrio, concentración y fuerza. Muy pocos artistas consiguen elevarse con sus rodillos hasta alcanzar la altura y la dificultad tan sorprendente como Hanchar.



Minks-eko ahizpa bi hauen espezialitateak indar jolasak, bihurrikatzea eta gimnasia dira. Agertoki gaineko gimnasia zailen eta uztaiekin jolasteko tekniketan dira nagusi. Kide askok bezala goi mailako atletak izandakoak dira eta kirolean bere ibilbidea bukatu ondoren, zirkuari hasi direnak haien hiriko akademien bidez, artista apartak bihurtu arte. Zenbait ariketa biek elkarrekin egiten dituzte eta beste zenbait saio bakarka.

### **STARAVOITAVA KATSIARYNA (Bihurrikaria - Contorsionista)**

### **STARAVOITAVA SOFYA (Uztaien jolasa - Aros)**

Dos hermanas de Minks especializadas en juegos de fuerza, contorsión y gimnasia. Dominan el difícil lenguaje de la gimnasia aplicada al escenario y todas las técnicas con los aros. Como muchos de sus compañeros han sido atletas de élite que después de su carrera deportiva han ingresado en el circo a través de las academias de su ciudad, hasta convertirse en grandes estrellas. Realizan una serie de ejercicios las dos juntas y otros números individuales.



# ANTZERKI AZOKA SAREA · RED DE FERIAS DEL ESTADO

## MADRID ESCENA

Espezialitatea: Antzerkia.

Mota: Autonomikoa.

Lekua: Madrid.

Helbidea: ARTEMAD / Secretaría - Sambara, 130

28027 Madrid.

Tfnoa.: 913 678 664

Faxa: 913 678 664

## FERIA EUROPEA DE TEATRO PARA NIÑOS Y NIÑAS

Espezialitatea: Haurrentzako antzerkia.

Mota: Nazioartekoa.

Zuzendaria: Marián Osácar.

Lekua: Gijón.

Helbidea: Jovellanos, 21 - 33201 Gijón.

Tfnoa.: 985 181 039 - 985 181 001

Faxa: 985 359 709

[www.ayto-gijon.es/feten](http://www.ayto-gijon.es/feten)

[feten@ayto-gijon.es](mailto:feten@ayto-gijon.es)

## FERIA DO TEATRO DE GALICIA

Espezialitatea: Antzerkia.

Mota: Autonomikoa.

Zuzendaria: Rubén García.

Lekua: Santiago de Compostela.

Helbidea: IGAEM - Pavillon de Galicia, s/n - 15703 Santiago de Compostela.

Tfnoa.: 981 577 126

Faxa: 981 577 127

## FIRA DE TEATRE DE TITELLES DE LLEIDA

Espezialitatea: Txotxongiloak.

Mota: Nazioartekoa.

Zuzendaria: Julieta Agustí.

Lekua: Lleida.



Helbidea: Pl. Hort de Sta. Teresa, 1 - 25002 Lleida  
Tfnoa.: 973 270 249  
Faxa: 973 264 515  
centre@titelleslleida.com

### **TRAPEZI-FIRA DEL CIRC**

Espezialitatea: Zirkua.  
Mota: Nazioartekoa.  
Zuzendaria: Bienve Moya - Alfred Fort./Escrlata Circus.  
Lekua: Reus - Vilanova i la Geltrú.  
Helbidea: San Joan, 27 - 43201 Reus.  
Tfnoa.: 901 112 113  
Faxa: 977 778 151  
www.trapezi.org  
imac.afc@reus.net

### **FERIA DE TEATRO EN EL SUR**

Espezialitatea: Antzerkia.  
Mota: Autonomikoa.  
Zuzendaria: Ramón López.  
Lekua: Palma del Río  
Helbidea: Gracia, 15 - 14700 Palma del Río - Córdoba.  
Tfnoa.: 957 645 773  
Faxa: 957 645 639  
www.teatrosur.com  
teatrosur@teatrosur.com

### **MOSTRA DE TEATRE VALENCIÀ D'ALCOI**

Espezialitatea: Antzerkia.  
Mota: Autonomikoa.  
Zuzendaria: Miquel Santamaria.  
Lekua: Alcoi.  
Helbidea: Casa de Cultura - Av. Valencia, s/n - Alcoi.  
Tfnoa.: 965 544 122  
Faxa: 965 544 435  
mostraalcoi@alehop.com



**DONOSTIAKO ANTZERKI FERIA**  
**FERIA DE TEATRO DE DONOSTIA**

Espezialitatea: Antzerkia.

Mota: Nazioartekoa.

Zuzendaria: Norka Chiapuso.

Lekua: Donostia.

Helbidea: Mayor, 1 bis - 2003 Donostia.

Tfnoa.: 943 481 183

Faxa: 943 422 835

[www.donostiakultura.com](http://www.donostiakultura.com)

[udala\\_teatro@donostia.org](mailto:udala_teatro@donostia.org)

**FERIA DE TEATRO DE CIUDAD RODRIGO**

Espezialitatea: Antzerkia.

Mota: Autonomikoartekoa eta nazioartekoa.

Zuzendaria: Rosa María García Cano.

Lekua: Ciudad Rodrigo.

Helbidea: Juan Arias, 4- 37500 Ciudad Rodrigo - Salamanca.

Tfnoa.: 923 482 222

Faxa: 923 482 222

[www.ciudadrodrigo.net/cultura.index.htm](http://www.ciudadrodrigo.net/cultura.index.htm)

[civitas@feriadeteatro.com](mailto:civitas@feriadeteatro.com)

**FIRA DE TEATRE DE TÀRREGA**

Espezialitatea: Antzerkia eta Dantza.

Mota: Nazioartekoa.

Zuzendaria: Pau Llacuna.

Lekua: Tàrrega.

Helbidea: Plaza Sant Antoni, 1 - 25300 Tàrrega.

Tfnoa.: 973 310 854

Faxa: 973 501 528

[www.firatarrega.com](http://www.firatarrega.com)

[firateatre@firatarrega.com](mailto:firateatre@firatarrega.com)

**FERIA REGIONAL DE TEATRO DE CASTILLA-LA MANCHA**

Espezialitatea: Antzerkia.

Mota: Autonomikoa.

Zuzendaria: Emilio Recio.



Lekua: Puertollano.

Helbidea: Dirección General de Promoción Cultural - c/ Río Valdemarías, s/n - 45007 Polígono Industrial Toledo.

Tfnoa.: 925 267 479

Faxa: 925 288 043

recio@jccm.es

### FIRA DE TEATRE DE MANACOR

Especialitatea: Antzerkia.

Mota: Autonomikoartekoa.

Zuzendaria: Tomeu Amengual.

Lekua: Manacor.

Helbidea: Teatre Manacor - Av. del parc, s/n - 07500 Manacor.

Tfnoa.: 971 554 549

Faxa: 971 552 225

www.teatremanacor.com

bustia@teatremanacor.com

### FERIA DE TEATRO DE HUESCA

Especialitatea: Antzerkia.

Mota: Nazioartekoa.

Zuzendaria: Benito de Ramón.

Lekua: Huesca.

Helbidea: Martínez de Velasco, 6 - 22005 Huesca.

Tfnoa.: 974 213 693

www.aragon.net

Estatu Espainoleko Antzerki Azokak

Antzerki Azoken Koordinakundea



**Umöre azoka**  
FERIA DE ARTISTAS  
CALLEJEROS DEL HUMOR  
L E I O A



# “CIRCUS” ERAKUSKETA

Maiatzaren 22tik ekainaren 12ra 400 m2-ko erakusketa egingo da, “CIRCUS” izena izango duena. BULEBARREKO KARPA.

## KOKAPENA

400 m2-ko karpa erraldoia gure udalerrriaren erdian dagoen Bulebarrean kokatuko da. Gure ustez, hori zirkuko objektu onenen hautaketa erakusteko leku aproposena da.

## GAIKAKO ARLOAK

Erakusketa-gunea hurrengo arlotan banatuko da:

### ONGIETORRIKO GUNEA

Sarrera-gune honetan, bisitariek miniaturazko zirkua, trapezioa eta zirkuko alde teknikoenak irudizatzen dituzten elementuak ikusi ahal izango dituzte, hala nola, harmailak edo karpari eusteko iltzeak.

### 1. ZIRKUA BIZIMODU GISA

Ikuskizun honen ikuspegi orokorra, funtzioaren aurretik, bitartean eta ondoren parte hartzen duten elementu guztiak deskribatuta (lan egiteko tresnak, esate baterako akrobazia-balantzak, zuziak, galtzagorriren makilak, ilusionistaren saskia, monozikloak, izarrak, desfile-danborrak...). Horrez gain, historiako zirku garrantzitsuenen kartelak eta zirku bateko eguneroko bizitzaren irudiak (karabanak, saioak eta abar) ikusgai egongo dira.

### 2. ZIRKUA ETA MUSIKA

Zirkuan gehien erabiltzen diren musika-tresnen hautaketa (banjoak, mandolinak, tronpeta txikiak, turutak, biolinak, saxofoiak, tronboiak, klarineteak, kaskabuloak, ezkilak, xilofonoak, akordeoiak, kontzertinak...) eta gai horri buruzko argazkiak.

### 3. PAILAZOAK

Pailazoen objektuak, jantziak eta irudiak.

### 4. ZIRKUKO JANTZIAK

Zirkuko artisten trajeak eta osagarriak.

### 5. ZIRKUA

Zirkuko pertsonaia asko, bai artistak, bai enpresaburuak, Estatukoak dira, publikoak oro har datu



hori ez badaki ere. Izan ere, artista askok goitizenak erabiltzen dituzte eta gizarteak beti pentsatu izan du zirkua ez dela "hemengoa", baizik eta "kanpotik" datorrela.

1900. urtetik aurrera bisitatu gaituzten zirku eta artisten bidezko ibilbide kronologikoa, irudiez hornituta dagoena.

Bilboko Kirol Klubeko Zirku Amateurraren historia laburra.

## 6. IRAKURTZEKO GUNEA (Zirkuari buruzko argitalpenak) ZIRKUARI EGINDAKO ESKER ONAK (Hainbat artistaren garaikurrak)\* PROIEKZIO, HITZALDI ETA TAILERREN GUNEA

Atal honetan "ZIRKUA ZINEMAN" gaia jorratuko da, berariazko giroaren bidez, eta ikuskizun honi buruzko film nagusiak emango dira.

Halaber, hitzaldi osagarrien zikloa eta umeentzako tailerrak antolatzea aurreikusi da. Gune guztiek hiru hizkuntzatan (euskara, gaztelania eta ingelesa) idatzitako azalpen-taulak izango dituzte.

Erakusketak zirku-abestiek osatutako musika-giropena izango du.

Erakusketa honetako objektuak Euskal Zirku Museoaren aldeko Elkarteko Fondoko zati dira.

### Bulebarreko Karpa

#### ORDUTEGIA:

Osteguna eta ostirala

9:30etatik 13:30etara

17:00etatik 20:00etara

Larunbata eta igandea

11:00etatik 14:00etara

17:00etatik 20:00etara

### HURBIL KULTURGAIAK

Arkarazo auzoa

Bakiraxuena baserria

20550 ARETXABALETA

Tfnoa.: 943 71 42 08

Faxa: 943 71 47 08

hurbil-kultur@teleline.es



# EXPOSICIÓN “CIRCUS”

Del 22 de mayo al 12 de junio se realizará una exposición de 400 metros cuadrados, con el Título “CIRCUS”. CARPA BULEVAR.

## UBICACIÓN

Una gran carpa ubicada en el Bulevar de Leioa, centro de nuestro municipio, es el lugar perfecto para albergar esta selección de los mejores objetos de circo.

## ÁREAS TEMÁTICAS

La zona expositiva se dividirá en las siguientes áreas:

### BIENVENIDA

En esta zona de entrada los visitantes podrán encontrar desde un circo en miniatura y un trapecio, hasta elementos que ilustran los aspectos más técnicos del circo, como son unas gradas o unas perchas de sujeción carpa.

### 1. EL CIRCO COMO MODO DE VIDA

Visión general de este espectáculo, con descripción de todos los elementos que intervienen antes, durante y después de cada función (utensilios de trabajo como balanzas de acrobacias, antorchas, palos del diablo, cesta de ilusionista, monociclos, estrellas, tambores de desfile..., complementados con carteles de los circos más importantes de la Historia e imágenes de la vida cotidiana en un circo (caravanas, ensayos, etcétera).

### 2. EL CIRCO Y LA MÚSICA

Selección de los instrumentos musicales más utilizados en el circo (banjos, mandolinas, trompetillas, cornetines, violines, saxofones, trombones, clarinetes, cascabeles, campanas, xilófonos, acordeones, concertinas...) y fotografías alusivas al tema.

### 3. LOS PAYASOS

Objetos, vestuario e imágenes de payasos.

### 4. VESTUARIO DE CIRCO

Trajes y complementos de artistas del elenco de un circo.

### 5. EL CIRCO

Muchos personajes del circo, tanto artistas como empresarios son del Estado, aunque ese dato



permanezca oculto para el público en general tanto por los seudónimos artísticos como por la equivocada percepción social de que el circo no es "de aquí", sino que viene "de fuera". Recorrido cronológico y en imágenes por los circos y artistas que nos han visitado desde el año 1900.

Pequeña historia del Circo Amateur del Club Deportivo de Bilbao.

#### 6. ZONA DE LECTURA (Publicaciones sobre el Circo)

#### RECONOCIMIENTOS AL CIRCO (Trofeos de diversos artistas)\* ZONA DE PROYECCIONES, CONFERENCIAS Y TALLERES

En esta sección se tratará, con una ambientación específica, el tema de "EL CIRCO EN EL CINE" y se proyectarán las principales películas sobre este espectáculo.

Asimismo, está previsto organizar un ciclo de conferencias complementarias y talleres infantiles. Todas las zonas contarán con paneles explicativos en tres idiomas (euskera, castellano e inglés).

La exposición tendrá también ambientación musical con una selección de temas circenses.

Los objetos de esta exposición forman parte del Fondo de la Asociación Pro Museo Vasco del Circo.

#### Carpa Bulevar

#### HORARIO:

Jueves y viernes

9:30 a 13:30 horas

17:00 a 20:00 horas

Sábado y domingo

11:00 a 14:00 horas

17:00 a 20:00 horas

#### HURBIL KULTURGAIK

Barrio Arkarazo

Caserío Bakiraxuena

20550 ARETXABALETA

Tfno.: 943 71 42 08

Fax: 943 71 47 08

hurbil-kultur@teleline.es

